

## A 2015. június 15. napján létrejött Közzolgáltatási Keretszerződés 3. számú melléklete

### *Az önkormányzati tulajdonban lévő piac-üzemeltetési feladatok ellátásáról szóló Éves Közzolgáltatási Szerződés*

egyrésztől

**Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat** (székhelye: 1082 Budapest, Baross u. 63-67; adószáma: 15735715-2-42; törzsszám: 735715; bankszámlaszám: OTP Bank Nyrt. 11784009-15508009; statisztikai szám: 15735715-8411-321-01; képviseli: Pikó András polgármester), mint megbízó (a továbbiakban: **Önkormányzat**),

másrészről

**Józsefvárosi Gazdálkodási Központ Zártkörűen Működő Részvénytársaság** (rövidített név: JGK Zrt., székhely: 1084 Budapest, Őr u. 8.; cégjegyzékszám: 01-10-048457; adószám: 25292499-2-42; képviseli: Kovács Ottó igazgatóság elnöke, mint Közzolgáltató (a továbbiakban: **Közzolgáltató**))

(Önkormányzat és Közzolgáltató a továbbiakban együttes említésük esetén: **Felek**) között alulírott helyen és időben a következő tartalommal:

#### **1. Preambulum**

Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat Képviselő-testületének 136/2015. (VI.04.) számú határozata, illetve az ezzel összefüggő, a Budapest Józsefvárosi Önkormányzat vagyonáról és a vagyon feletti tulajdonosi jogok gyakorlásáról szóló 66/2012. (XII.13.) önkormányzati rendelet a jelen szerződésben szabályozott közfeladatok ellátására az Önkormányzat 100 %-os tulajdonában lévő Józsefvárosi Gazdálkodási Központ Zrt.-t jelölte ki kizárólagosan.

Ezen önkormányzati döntések végrehajtása, és a Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény alapján a közfeladatok biztonságos, hatékony és jó minőségben történő ellátása érdekében a Felek 2015. június 15. napján Közzolgáltatási Keretszerződést kötöttek (továbbiakban: „Keretszerződés”).

A Felek a Közzolgáltatási Keretszerződésben az egyes közfeladatok között felsorolt, az önkormányzati tulajdonban lévő piac-üzemeltetési feladatok ellátásáról az alábbi éves közzolgáltatási szerződést (a továbbiakban: „Éves Szerződés”) kötik, mely a Keretszerződés 3. számú mellékleteként, annak elválaszthatatlan részét képezi.

Felek rögzítik, hogy a Keretszerződést, illetve az abban meghatározott közfeladatok ellátására vonatkozóan kötött egyes közzolgáltatási szerződéseket (Éves Szerződések), így jelen szerződést is, az Európai Unió működéséről szóló szerződés 106. cikke (2) bekezdésének az általános gazdasági érdekű szolgáltatások nyújtásával megbízott egyes vállalkozások javára közzolgáltatás ellentételezése formájában nyújtott állami támogatásra való alkalmazásáról szóló 2012/21/EU bizottsági határozat (HL L 7., 2012.1.1., 3-10. o.) rendelkezéseinek figyelembevételével kötik meg.

#### **2. A szerződés tárgya, a Közzolgáltató feladata**

2.1. Felek rögzítik, hogy jelen Éves Szerződés alapján Közzolgáltató a Felek között meglévő Keretszerződés 5.1.1. pontjában meghatározott közfeladatot Önkormányzat a Közzolgáltatón keresztül látja el.

##### **2.1.1 Piac üzemeltetés (Mötv. 23. § (5) bekezdés 16. pont)**

A keretszerződésben rögzítésre került jelen Éves Szerződés tárgyát képező közszolgáltatási feladat:

- a) termelői piacok üzemeltetése és fenntartása (ideiglenes őstermelői piac)
  - b) A vásárokról, piacokról és a bevásárlóközpontokról szóló 55/2009. (III.13.) Korm. rendelet szerint piac üzemeltetése: az Új Teleki téri piacot fenntartó Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat Képviselő-testülete által kijelölt, a piac vezetését, annak működtetésével, üzemeltetésével kapcsolatos feladatok ellátása, a fenntartó nevében eljárni jogosult.
  - c) az Új Teleki téri piac működtetésével kapcsolatos előterjesztések készítése,
  - d) az Új Teleki téri piac működtetésével, karbantartásával kapcsolatos beszerzési, közbeszerzési eljárások lefolytatása,
  - e) saját nevében gondoskodik a piac őrzésének biztosításáról
  - f) a Polgármesteri Hivatal Pénzügyi Ügyosztályának tájékoztatása alapján fennálló díjtarozásokkal kapcsolatban a bérleti és egyéb díjakkal kapcsolatos hátralékkezelés, fizetési felszólítások küldése, jogi képviselő igénybevételével a követelések jogi úton való behajtása
  - g) bérlőkkel való kapcsolattartás.
  - h) A Szerdahelyi utca 17-19. szám alatti ingatlan üzemeltetése gépjármű parkolási célra.
  - i) Kapcsolattartás a szakhatóságokkal (Pest-megyei Kormányhivatal Érdi Járási Hivatala - Élelmiszerlánc-biztonsági és Állategészségügyi Osztály; Budapest Főváros Kormányhivatala – VI. Kerületi Népegészségügyi Osztály (illetékesség: VI.,VII.,VIII.,IX. kerület).
- 2.2. Az Önkormányzat a jelen Éves szerződés 2.1. pontjában meghatározott közfeladatok ellátására Közszolgáltatónak alanyi, tárgyi és tevékenységi körben, illetőleg időbeli és területi hatállyal kizárólagos jogot biztosít.

### **3. Közszolgáltató által ellátott közfeladatok finanszírozása, kifizetése**

3.1. Felek megállapodnak, hogy az Önkormányzat a Közszolgáltató javára a felek között kötött Keretszerződésnek megfelelően, a jelen Éves Szerződés 2.1. pontjában meghatározott közfeladatok ellátásának finanszírozására a jelen Éves Szerződés 1. számú mellékletében meghatározott finanszírozási mechanizmusról és a mértékének kiszámítására vonatkozó kalkulációról szóló leírás alapján kompenzációt nyújt annak érdekében, hogy a Közszolgáltató közszolgáltatási kötelezettségeivel kapcsolatban felmerülő költségeinek fedezete folyamatosan biztosított legyen.

Felek megállapodnak abban, hogy Jelen Éves Szerződésben a kompenzáció alatt a Keretszerződésben meghatározott költségtérítést értik. Közszolgáltató éves költségvetési terve tartalmazza a feladatellátással összefüggő éves költségigényét, mint közszolgáltatási ellentételezést. A 2020. évre vonatkozó kompenzáció összege: 170.376 e Ft kompenzációt biztosít, melyből 79.483 e Ft közszolgáltatási díj, 90.893 e Ft költségtérítés. Az átmeneti gazdálkodásra tekintettel a 2020. január-február hónapra eső kompenzáció összege az előző évre biztosított kompenzáció irányszámai alapján kifizetésre került. Felek a március havi kompenzáció teljesítése során az átmeneti gazdálkodás alapján kifizetett esetleges többlet- vagy alulfinanszírozás következtében egymással elszámolnak.

A Közszolgáltató jogosult a szolgáltatási díjról a tárgyhót követő hónap 15. napjáig a szolgáltatási díj 1/12-ed részéről – tevékenységenkénti, illetve tevékenységenkénti és ingatlanonkénti, valamint

az átalány és közvetített szolgáltatások számlái alapján – számlát a szükséges bizonylatokkal együtt benyújtani az Önkormányzat felé.

A tárgyhóban felmerült költségtérítés igazolt összegéről Közzolgáltató havonta egy alkalommal a tárgyhót követő hónap 15. napjáig köteles számlát benyújtani az Önkormányzat felé. A közzolgáltató által benyújtott és Önkormányzat által elfogadott számlát a kézhezvételtől számított 30 naptári napos fizetési határidővel fizeti ki az Önkormányzat.

3.2. A Közzolgáltató a javára nyújtandó előirányzott kompenzáció igényét a Keretszerződés 7.4. pontjában foglaltaknak megfelelően köteles az Önkormányzatnál bejelenteni, melyet az Önkormányzat jogosult ellenőrizni, valamint arról a Közzolgáltatóval egyeztetést kezdeményezni.

Felek rögzítik, hogy a Közzolgáltató részére a jelen Éves Szerződésben meghatározott közfeladatok ellátásáért járó kompenzáció a Keretszerződés 7.6. pontjában foglaltaknak megfelelően kerül kifizetésre.

**4. Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 106. cikke (2) bekezdésének az általános gazdasági érdekű szolgáltatások nyújtásával megbízott egyes vállalkozások javára közzolgáltatás ellentételezése formájában nyújtott állami támogatásra való alkalmazásáról szóló 2012/21/EU bizottsági határozatban foglaltaknak megfelelő rendelkezések**

4.1. Felek rögzítik, hogy a kompenzáció mértékét a 2012/21/EU bizottsági határozat 5. cikkében foglaltaknak megfelelően határozzák meg, vagyis az ellentételezés mértéke nem haladhatja meg a közfeladatok ellátásának nettó költségét.

A nettó költség kiszámítására a 2012/21/EU bizottsági határozat 5. cikkének (2) bekezdésében foglalt rendelkezései az irányadóak.

Felek rögzítik, hogy a kompenzáció magában foglalja a közfeladat ellátással felmerült összes közvetett és közvetlen költséget.

4.2. A kompenzáció felhasználásának megfelelő ellenőrizhetőségének biztosítása érdekében Felek megállapodnak, hogy amennyiben Közzolgáltató a közfeladatok ellátásán kívül is végez tevékenységet, úgy a 2012/21/EU bizottsági határozat 5. cikkének (9) bekezdésében foglaltaknak megfelelően a közzolgáltatás költségeit és bevételeit a többi szolgáltatásétól elkülönítve köteles kimutatni a belső számláiban, a költségek és bevételek elkülönítésének paramétereivel együtt.

4.3. Felek megállapodnak, hogy amennyiben a Közzolgáltató a közfeladatai ellentételezése során a 2012/21/EU bizottsági határozat 5. cikkének rendelkezéseivel meghatározott összeget meghaladó támogatásban részesül, a túlkompenzációt köteles visszafizetni.

Felek rögzítik, hogy amennyiben a túlkompenzáció összege nem haladja meg az átlagos éves ellentételezés összegének 10%-át, úgy Közzolgáltató a túlkompenzáció összegét a következő időszakra jogosult átvinni azzal, hogy az levonandó a következő időszakra nyújtandó kompenzáció összegéből.

Közzolgáltató köteles a részére nyújtott ellentételezésről olyan elkülönített elszámolást vezetni, amelyből a 2012/21/EU bizottsági határozat 5. cikkének (2) – (4) bekezdésében meghatározott követelmények ellenőrizhetőek, és köteles a további Éves Szerződésekben meghatározott, egyéb közfeladataitól elkülönítetten nyilvántartani.

4.4. Felek tudomásul veszik, hogy a 2012/21/EU bizottsági határozat 8. cikkének értelmében a megbízás időtartama alatt és annak lejártától számított 10 évig a jelen szerződés alapján nyújtott finanszírozás a megjelölt határozattal való összeegyeztethetőségének ellenőrzéséhez szükséges információkat kötelesek megőrizni.

4.5. Felek rögzítik, hogy Közzolgáltató elszámolási kötelezettsége a Keretszerződés 7.7. pontjában szabályozásra került, az ott meghatározott Éves jelentés mintája az Éves szerződés 2. mellékletét képezi.

4.6. A központi költségvetésből az Önkormányzat kötelező feladatainak ellátására kapott támogatás elszámolása érdekében a 2.1.1 és a 2.1.2 pontban foglalt feladatra biztosított kompenzációt a feladatok között nem csoportosíthatja át.

Az elszámolás érdekében olyan nyilvántartást köteles vezetni, amely alátámasztja a támogatás felhasználását, az Önkormányzat által meghatározott szempontok szerint.

## **5. A szerződés hatálya, időtartama**

Felek rögzítik, hogy jelen Éves Szerződés 2020. március 01. napján lép hatályba. Felek jelen szerződést határozott időre, 2020. december 31. napjáig kötik.

## **6. A szerződés módosítás**

Felek megállapodnak, hogy jelen Éves Szerződés az 5. pontban megjelölt határozott idő lejártáig csak a Felek közös megállapodása alapján, kizárólag írásban módosítható.

## **7. A szerződés megszűnése**

Felek megállapodnak, hogy jelen Éves Szerződés az 5. pontban megjelölt határozott idő lejártával megszűnik. Az átmeneti finanszírozás időszakára az új éves költségvetés elfogadásáig az előző évre elfogadott kompenzáció összegét (1/12 rész) kell alkalmazni.

Felek rögzítik továbbá, hogy jelen Éves Szerződés a felek között létrejött Keretszerződés elválaszthatatlan mellékletét képezi, melyre tekintettel az Éves Szerződés osztja a Keretszerződés jogi sorsát, önálló kötelmet nem keletkeztet.

Felek rögzítik, hogy amennyiben a felek úgy döntenek, hogy a Keretszerződésben foglalt, a jelen szerződés tárgyát is képező közszolgáltatási kötelezettség megszűnik, ez a feladatra kötött Éves Szerződés megszűnését is eredményezi. Amennyiben Felek között a Keretszerződés bármelyik oknál fogva megszűnik, úgy az Éves Szerződés a Felek erre irányuló külön jognyilatkozata nélkül is megszűnik.

## **8. Egyéb rendelkezések**

Közszolgáltató az Önkormányzat meghatalmazása (megbízása) és a hatáskörrel rendelkező testülete döntése alapján jogosult az Önkormányzat nevében szerződéseket és egyoldalú jognyilatkozatokat aláírni, továbbá jogosult a jelen jogviszony alapjául szolgáló tárgyban az Önkormányzat által egyedileg meghatározott keretek között az Önkormányzat nevében kötelezettségvállaló nyilatkozatot tenni.

A jelen Éves Szerződés valamely rendelkezésének jogszabályba ütközése, érvénytelenné vagy kikényszeríthetelenné válása nem érinti az Éves Szerződés bármely egyéb rendelkezésének hatályát.

A Felek megállapodnak, hogy jelen Éves Szerződést a Felek jogutódaikra is kiterjedő hatállyal kötik meg.

A Felek megállapodnak abban, hogy a jelen Éves Szerződésből eredő vagy azzal összefüggő bármely nézeteltérést, vitát elsősorban tárgyalásos úton kísérelnek meg rendezni.

Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény, valamint a Magyarország önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény rendelkezései, valamint Magyarországon hatályos jogszabályi rendelkezések az irányadóak.

Jelen szerződést felek együttes elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben egyezőt, jóváhagyólag 5 egymással egyező példányban írják alá.

Budapest, 2020. ....

*PWA*



**Budapest Főváros VIII. kerület  
Józsefvárosi Önkormányzata  
képviselésében:  
Pikó András polgármester**

Józsefvárosi 1  
Gazdálkodási Központ Zrt.

**Józsefvárosi Gazdálkodási Központ  
Zártkörűen Működő Rt.  
képviselésében:  
Kovács Ottó igazgatóság elnöke**

Pénzügyileg ellenjegyzem:

*P. Gyuláné*  
Páris Gyuláné  
gazdasági vezető

*2020.03.13.*

Jogi szempontból ellenjegyzem:

*Erzsébet*  
Czukkerné dr. Pintér Erzsébet jegyző

**Mellékletek:**

1. melléklet: kompenzáció számítási módszere
2. melléklet: Éves jelentés mintája

2020-03-18

2020-03-18

*Q*

Józsefvárosi Gazdálkodási Központ Zrt. rovat megnevezése	11407 cím	ezer forintban	
Költségvetési terv 2020.kompenzáció	Új Telekí téri piac üzemeltetése, őstermelői ideiglenes piacok üzemeltetése, működtetése	ezer forintban	ezer forintban
KIADÁS	kötelező fea.	önként vállalt fea. Cafeteria	összesen
<b>MŰKÖDÉSI KIADÁSOK</b>	<b>41 588,7</b>	<b>2 080,0</b>	<b>43 668,7</b>
<i>Személyi juttatások</i>			
- alkalmazottak bére	33 842,2	1 569,8	35 412,0
- megbízási díjak	1 200,0	510,2	1 710,2
- munkaadót terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó	6 546,5	0,0	6 546,5
<b>Dologi kiadások</b>	<b>1 785,0</b>	<b>0,0</b>	<b>1 785,0</b>
- beszerzések	675,0	0,0	675,0
- közüzemi díjak	0,0	0,0	0,0
- szolgáltatások	610,0	0,0	610,0
- adók, befizetések, értékcsökkenési leírás	500,0	0,0	500,0
<b>MŰKÖDÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN:</b>	<b>43 373,7</b>	<b>2 080,0</b>	<b>45 453,7</b>
<b>FELHALMOZÁSI KIADÁSOK</b>			
Beruházások			0,0
Felújítások			0,0
<b>FELHALMOZÁSI KIADÁSOK ÖSSZESEN</b>			0,0
<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>
<b>BEVÉTELEK</b>	<b>43 373,7</b>	<b>2 080,0</b>	<b>45 453,7</b>
<b>MŰKÖDÉSI BEVÉTELEK</b>			0,0
<b>MŰKÖDÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN</b>			0,0
<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>
<b>KOMPENZÁCIÓ IGÉNY</b>			0,0
irányítási ktg. felosztása	<b>43 373,7</b>	<b>2 080,0</b>	<b>45 453,7</b>
szolgáltatási díj összesen ( nettó)	17 131,5		17 131,5
szolgáltatás díj összesen ( bruttó)	60 505,2	2 080,0	62 585,2
létszám 2020. január 1.	76 841,7	2 641,6	79 483,3
összes létszám központ nélkül	11		11,0
<b>kormányzati funkció</b>			<b>321,00</b>
			<b>047120</b>

a bérköltségeken belül tervezett béremelés (8%)

bér

járulék

1 225,0

232,8

Teleki téri piac költségtérítés terv 2020. e forintban, bruttó

**DOLOGI KIADÁSOK 2020. ÉV**

		összesen
(K337) Zöldhulladék és komm. szemétszáll. (áfa-s)	9 144 000	9 144 000
(K337) Rovarirtás (áfa-s)	254 000	254 000
(K334) Karbantartások (áfa-s)	3 903 980	3 903 980
(K321) Internetdíj (áfa-s) (18% 1hó, 27% 1hó)	152 400	152 400
(K331) Közüzemi díjak (áfa-s)	29 908 500	29 908 500
(K335) Közvetített, továbbsz.t közüzemi díjak (áfa-s)	0	0
(K337) Őrzés (áfa-s)	44 196 000	44 196 000
(K337) Tűzoltókészülékek, berendezések felülv.(áfa-s)	457 200	457 200
(K312) Üzemeltetési anyagok beszerzése (áfa-s)	1 645 920	1 645 920
(K337) Egyéb szolgáltatások (kéményseprés, stb)	106 680	106 680
(K355) Egyéb kiadások (áfa-s)	0	0
Távfelügyelet		
Bérelti díj	304 800	304 800
(K337) Telekátalakítás elj.díjak,	57 150	57 150
(K351) Áfa	0	0
(K321) Kataszteri program karbantartása	0	0
Pénzszállítás		
Tájékoztató táblák beszerzése	762 000	762 000
<b>összesen</b>	<b>90 892 630</b>	<b>90 892 630</b>

## ÉVES JELENTÉS MINTÁJA

### **I. Általános bevezetés**

Tartalmazza azokat a piaci hatásokat (pozitív és negatív egyaránt), amelyek hatással voltak a tevékenységre.

### **II. Naturáliák bemutatása** (elvégzett szolgáltatások számának bemutatása)

Előző év azonos időszaka vs. tény adatok illetve időarányos terv vs. tény adatok viszonylatában. Grafikonokkal, táblázatokkal és rövid szöveges ismertetéssel, indoklással.

### **III. Eredmények bemutatása** (az előzőekben leírt bázis adatok figyelembe vételével)

Táblázatokkal, grafikonokkal, szöveges elemzéssel, ahol számszerűsíthető a tevékenységre ható pozitív és negatív tényezők számszerű bemutatásával.

### **IV. Értékelés és várható adatok prognosztizálása.**

### **V. Következő évre vonatkozó üzleti terv előirányzat.**

### **VI. Függelékek, amelyek részletesen bemutatják a tevékenység számszerű adatait.**